

DANS INNENDØRS.  
DANS UTENDØRS. NORGES  
FINESTE DANSEFESTIVAL  
VISER FREM KOREOGRAFER  
OG UTØVERE FRA HELE  
VERDEN – I BERGEN!

# OKT OBER DANS 2010

**Festivalpass og billetter:**

Posten og [www.billettservice.no](http://www.billettservice.no)  
telefon 815 33 133

Rabatt for Bergens Tidendes  
abbonnenter og studenter.

**Mer info:** telefon 55 23 22 35  
[info@bit-teatergarasjen.no](mailto:info@bit-teatergarasjen.no)  
[www.oktoberdans.no](http://www.oktoberdans.no)

# AGENDA 21 – 30 OKTOBER

## TORS DAG 21 OKTOBER

19.30	STUDIO BERGEN	<b>MATHILDE MONNIER &amp; LA RIBOT</b> (Frankrike/Spania) <i>GUSTAVIA</i>
21.00	STUDIO BERGEN	<b>ÅPNINGSFEST</b> Oktoberdansen 2010

## FREDAG 22 OKTOBER

12.00 – 14.00	BERGEN DANSESENTER	<i>GUSTAVIA TRY WORKSHOP</i> med Mathilde Monnier
17.00	LOGEN BAR	<b>OKTOBERDANSSAMTALE:</b> Bojana Bauer og Pedro Gómez-Egaña
19.30	STUDIO BERGEN	<b>MATHILDE MONNIER &amp; LA RIBOT</b> (Frankrike/Spania) <i>GUSTAVIA</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>UGO DEHAES / KWAAD BLOED</b> (Belgia) <i>FORCES</i>

## LØRDAG 23 OKTOBER

10.00 – 16.00	AUGUSTIN HOTEL	<b>SEMINAR MED RAMSAY BURT</b> (England), <b>LOAN HA</b> (Norge), <b>BOJANA KUNST</b> (Slovenia) og <b>RUDI LAERMANS</b> (Belgia)
14.00 + 14.15 + 14.30 +		
15.00 + 15.15 + 15.30 + 16.00	IMPULSSENTERET	<b>PLUMES DANS LA TÊTE</b> (Italia) <i>MUSICA DA CAMERA</i>
18.00	STUDIO USF	<b>JAN DECORTE / CAMPO</b> (Belgia) <i>TANZUNG</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>UGO DEHAES / KWAAD BLOOD</b> (Belgia) <i>FORCES + MØT KUNSTNEREN!</i>

## SØNDAG 24 OKTOBER

14.00 + 14.15 + 14.30 +		
15.00 + 15.15 + 15.30 + 16.00	IMPULSSENTERET	<b>PLUMES DANS LA TÊTE</b> (Italia) <i>MUSICA DA CAMERA</i>
18.00	STUDIO USF	<b>JAN DECORTE / CAMPO</b> (Belgia) <i>TANZUNG + MØT KUNSTNEREN!</i>
20.00	LOGEN TEATER	<b>PRØVEROMMET</b> <i>DANS</i>

## MANDAG 25 OKTOBER

10.00-11.30	BERGEN DANSESENTER	<b>PRODA</b> - danseklasse
16.00-22.00	AUGUSTIN HOTEL	<b>HEINE RØSDAL AVDAL &amp; YUKIKO SHINOZAKI</b> (Norge/Japan) <i>FIELD WORKS - HOTEL</i>
19.30	STUDIO BERGEN	<b>ALAIN BUFFARD</b> (Frankrike) <i>(NOT) A LOVE SONG + MØT KUNSTNEREN!</i>

## TIRSDAG 26 OKTOBER

16.00 – 22.00	AUGUSTIN HOTEL	<b>HEINE RØSDAL AVDAL &amp; YUKIKO SHINOZAKI</b> (Norge/Japan) <i>FIELD WORKS - HOTEL</i>
19.30	STUDIO BERGEN	<b>ALAIN BUFFARD</b> (Frankrike) <i>(NOT) A LOVE SONG</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>PAR B.L.EUX / BENOÎT LACHAMBRE</b> (Canada) <i>~~~O OUI~~~</i>

## ONSDAG 27 OKTOBER

13.00 – 15.30 + 16.30 – 19.00	Vinduene på SUNDT	DANS TIL FOLKET 2: <b>IMPURE COMPANY/ HOOMAN SHARIFI</b> (Norge) <i>NY FORESTILLING</i>
16.00 – 22.00	AUGUSTIN HOTEL	<b>HEINE RØSDAL AVDAL &amp; YUKIKO SHINOZAKI</b> (Norge/Japan) <i>FIELD WORKS - HOTEL</i>
18.00	STUDIO USF	<b>HARAKIRI FARMERS</b> (Polen) <i>BEAT HOTEL</i>
20.00	KHiB (C.Sundtsgt. 53)	<b>PEDRO GÓMEZ-EGAÑA</b> (Colombia/Norge) <i>SYLVAN</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>PAR B.L.EUX / BENOÎT LACHAMBRE</b> (Canada) <i>~~~O OUI~~~</i>

## TORS DAG 28 OKTOBER

13.00 – 15.30 + 16.30 – 19.00	Vinduene på SUNDT	DANS TIL FOLKET 2: <b>IMPURE COMPANY/ HOOMAN SHARIFI</b> (Norge) <i>NY FORESTILLING</i>
17.00	BERGEN STORSENTER	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norge) <i>OFFLINE</i>
	Ole Bulls plass	
17.30	TORGALLMENNINGEN	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norge) <i>OFFLINE</i>
TBA	TBA	DANS TIL FOLKET 2: <b>EVA-CECILIE RICHARDBSEN</b> (Norge) <i>LODGER</i>
17.00	KHiB (C.Sundtsgt. 53)	<b>PEDRO GÓMEZ-EGAÑA</b> (Colombia/Norge) <i>SYLVAN</i>
18.00	STUDIO USF	<b>[MINUS 20]</b> (Norge/Polen/Frankrike) <i>THE FORK</i>
19.30	STUDIO BERGEN	<b>THERESE MARKHUS</b> (Norge) <i>HER SHADOW IS NAMED SUSAN</i>
20.00	KHiB (C.Sundtsgt. 53)	<b>PEDRO GÓMEZ-EGAÑA</b> (Colombia/Norge) <i>SYLVAN</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>WINTER GUESTS /ALAN ØYEN</b> (Norge) <i>AVENIDA CORRIENTES</i>

## FREDAG 29 OKTOBER

13.00 – 15.30 + 16.30 – 19.00	Vinduene på SUNDT	DANS TIL FOLKET 2: <b>IMPURE COMPANY/ HOOMAN SHARIFI</b> (Norge) <i>NY FORESTILLING</i>
15.00	LOGEN BAR	<b>OKTOBERDANSSAMTALE</b> <i>(tittel og program kommer)</i>
10.00 – 18.00	3RW ARKITEKTER	<b>HEINE RØSDAL AVDAL &amp; YUKIKO SHINOZAKI</b> (Norge/Japan) <i>FIELD WORKS - OFFICE</i>
17.00	LOGEN BAR	<b>OKTOBERDANSSAMTALE</b> <i>(tittel og program kommer)</i>
17.00	KHiB (C.Sundtsgt. 53)	<b>PEDRO GÓMEZ-EGAÑA</b> (Colombia/Norge) <i>SYLVAN</i>
17.00	BERGEN STORSENTER	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norge) <i>OFFLINE</i>
	Ole Bulls plass	
17.30	TORGALLMENNINGEN	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norge) <i>OFFLINE</i>
TBA	TBA	<b>EVA-CECILIE RICHARDBSEN</b> (Norge) <i>LODGER</i>
18.00	STUDIO USF	<b>[MINUS 20]</b> (Norge/Polen/Frankrike) <i>THE FORK</i>
20.00	KHiB (C.Sundtsgt. 53)	<b>PEDRO GÓMEZ-EGAÑA</b> (Colombia/Norge) <i>SYLVAN</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>WINTER GUESTS /ALAN ØYEN</b> (Norge) <i>AVENIDA CORRIENTES + MØT KUNSTNEREN!</i>

## LØRDAG 30 OKTOBER

10.00 – 18.00	3RW ARKITEKTER	<b>HEINE RØSDAL AVDAL &amp; YUKIKO SHINOZAKI</b> (Norge/Japan) <i>FIELD WORKS - OFFICE</i>
13.00	BERGEN STORSENTER	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norway) <i>OFFLINE</i>
	Ole Bulls plass	
13.30	TORGALLMENNINGEN	DANS TIL FOLKET 2: <b>ESC UNGDOMSKOMPANI</b> (Norway) <i>OFFLINE</i>
13.00 – 15.30 + 16.30 – 18.00	Vinduene på SUNDT	DANS TIL FOLKET 2: <b>IMPURE COMPANY/ HOOMAN SHARIFI</b> (Norge) <i>NY FORESTILLING</i>
15.00	LOGEN BAR	<b>OKTOBERDANSSAMTALE:</b> <i>TEAM NETWO RK</i>
TBA	Trappene ved JOHANNESKIRKEN	DANS TIL FOLKET 2: <b>INGUN BJØRNSGAARD PROSJEKT</b> (Norge) <i>EXT. TRAPP KVÆLD</i>
TBA	TBA	DANS TIL FOLKET 2: <b>EVA-CECILE RICHARDBSEN</b> (Norge) <i>LODGER</i>
19.30	STUDIO BERGEN	<b>CARTE BLANCHE</b> (Norge) <i>KLOKKA 3</i>
21.00	LOGEN TEATER	<b>WINTER GUESTS / ALAN ØYEN</b> (Norge) <i>AVENIDA CORRIENTES</i>
23.00	LOGEN TEATER	<b>AVSLUTNINGSFEST</b> OKTOBERDANS 2010 Utdeling av Sparebanken Vest sin Oktoberdansenpris

**MATHILDE MONNIER &  
LA RIBOT** FRANKRIKE / SPANIA  
**GUSTAVIA**

[www.mathildemonnier.com](http://www.mathildemonnier.com)  
[www.laribot.com](http://www.laribot.com)

**21 – 22 OKTOBER**  
KL 19.30

**STED STUDIO BERGEN**  
Nøstegaten 119

KR 200,- / 100,-  
60 minutter  
**DANS**

**FRANSKE MATHILDE MONNIER HAR LEVERT KRITIKERROSTE VERK I RUNDT TYVE ÅR, OG TILHØRER DEN GENERASJONEN FRANSKE DANSERE SOM GA SAMTIDSDANSEN DEN STATUS DEN HAR I DAG.**

Spanske La Ribot har alltid brukt dans som kroppens uttrykksform i sin helt spesielle og provokative performancekunst hvor humor som regel er en vesentlig ingrediens. I *Gustavia* møtes disse to veletablerte stjernekoreografene fra Frankrike og Spania i en burlesk og humoristisk duett omkring kjønnsroller og de store spørsmålene i livet og kunsten.



Foto: Marc Coudrais



Foto: kvaadbloed

**UGO DEHAES ER EN AV BELGIAS MEST LOVENDE UNGE KOREOGRAFER.** Forestillingen *FORCES* tar utgangspunkt i en studie av fundamentalkraften, de fire kreftene som holder verden sammen, tyngdekraften, elektromagnetismen, den svake og den sterke kjernekraften. Fysikkens kompliserte teorier oversettes her til koreografiske elementer.

**UGO DEHAES / KWAAD**  
**BLOED** BELGIA  
**FORCES**

[www.kvaadbloed.be](http://www.kvaadbloed.be)

**MØT KUNSTNEREN!**

**LØRDAG 23. OKTOBER** etter Ugo Dehaes / Kwaad Bloed (Belgia) *Forces*  
Samtalen ledes av Henriette Slorer, koreograf og tidligere danser ved Carte Blanche. Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**22 – 23 OKTOBER**  
KL 21.00

**STED LOGEN TEATER**  
Øvre Ole Bulls plass 6

KR 200,- / 100,-  
90 minutter  
**DANS**

**PLUMES DANS LA TÊTE** ITALIA  
MUSICA DA CAMERA

[www.plumesdanslatete.com](http://www.plumesdanslatete.com)

**23 – 24 OKTOBER**  
KL 14.00 / 14.15 / 14.30  
15.15 / 15.30 / 16.00

**STED IMPULSSENTERET**  
Vaskerelven 1

6 x 7 minutter  
**DANS**



**SILVIA COSTA HAR VÆRT HOS BIT TEATERGARSJEN FØR MED SOCIETAS RAFAELLO SANZIO I HEY GIRL. PLUMES DANS LA TÊTE ER ET ÅPENT PERFORMANCEPROSJEKT I SAMARBEID MED LORENZO TOMIO.** *MUSICA DA CAMERA* er på mange måter en koreografi av instrumenter og tematiserer forfallet i erfaringen av live musikk. Stilt foran virkelige instrumenter, blir synet like viktig som hørselen. Publikum vil komme i konflikt mellom hva de ser og hva de hører, og lytteren må se fortsettelsen av den opprinnelige musikken. Denne lyd-koreografien formidles av en kvartett fra Griegakademiet, varer kun i 7 minutter og vises i flere omganger etter et fastsatt tidsskjema.

**REGISSØR OG SKUESPILLER JAN DECORTE HAR PREGET BELGISK TEATER I 30 ÅR, OGSÅ SOM TV-KJENDIS OG FILMSKAPER.** Han har vært sentral i den *flamske bølgen* innen europeisk teater fra dens begynnelse på 80-tallet, og er en mester i forenklinger, enten det gjelder å skrelle ned en klassiker til beinet, eller et scenografisk uttrykk til sitt mest virkningsfulle. Hans varemerke er gjentakelsen, som man finner i ritualer, i klassisk gresk teater eller i det japanske Noh - og en dose humor og galskap.

Det belgiske kunstsenteret Campo har utfordret Jan Decorte til å lage en danseforestilling. Resultatet er *TANZUNG* hvor fokus er på bevegelse, ispedd seks kjærlighetsdikt på engelsk om lyst og begjær.



Foto: Phile Deprez / Tegning: Benoît

**JAN DECORTE/CAMPO** BELGIA  
**TANZUNG**

**MØT KUNSTNEREN!**

**SØNDAG 24. OKTOBER** etter Jan Decorte /CAMPO (Belgia) *Tanzung*. Samtalen ledes av Liv Basberg, daglig leder av Bergen Dansesenter. Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**23 – 24 OKTOBER**  
KL 18.00

**STED STUDIO USF**  
Georgernes Verft 12

KR 200,- / 100,-  
60 minutter  
**DANS**

**HEINE RØSDAL AVDAL &  
YUKIKO SHINOZAKI** NORGE / JAPAN  
FIELD WORKS – HOTEL

[www.deepblue.be](http://www.deepblue.be)

**25 – 27 OKTOBER**  
KL 16.00 – 22.00

**STED AUGUSTIN HOTEL**  
ROM 312 & 314  
C Sundts gate 22

KR 200,- / 100,-  
ca 25 minutter  
**DANS**

HEINE RØSDAL AVDAL HAR GJESTET BIT TEATERGARASJEN FLERE GANGER OG STIFTET I 2002 DEEPBLUE SAMMEN MED YUKIKO SHINOZAKI OG CHRISTOPH DE BOECK. Han mottok Oktoberdansprisen i 2008 for *some notes are*, og imponerte med sin *Horizontale plan* i Carte Blanches trilogi *NyNorsk* da han gjestet Bergen i fjor. Avdal og Shinozaki tilhører det dynamiske samtidsdansmiljøet i Brussel. Deres arbeider er preget av en undersøkende holdning, både strengt personlig og samtidig på høyt konseptuelt nivå. I *Field Works*-serien undersøkes forskjellige semioffentlige rom. Dansere blir plassert i ukjente områder og situasjoner for å undersøke hvordan disse miljøene påvirker kroppen i bevegelse. Hvordan kan spor fra forskjellige steder og situasjoner bli lagret i kroppen vår og deretter gjenoppstå i andre sammenhenger? Forestillingen blir vist for en person om gangen.



Foto: Heine Røsdal Avdal



Foto: Marc Damage

**ALAIN BUFFARD** FRANKRIKE  
**(NOT) A LOVE SONG**

[www.alainbuffard.eu](http://www.alainbuffard.eu)

**MØT KUNSTNEREN!**

**MANDAG 25.OKTOBER** etter Alain Buffard (Frankrike) *(Not) a Love Song*  
Samtalen ledes av Silje Birgitte Folkedal, cand philol i drama, teaterlærer på Fana Folkehøgskule og dansekritiker i BA og BT. Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**25 – 26 OKTOBER**  
KL 19.30

**STED STUDIO BERGEN**  
Nøstegaten 119

KR 200,- / 100,-  
60 minutter  
**DANS**

MED ALAIN BUFFARD PRESENTERER VI ENDA EN KOREOGRAF SOM IKKE HAR VÆRT I NORGE FØR.

Buffard er, som Mathilde Monnier, fra Frankrike og tilhører det moderne og godt voksne koreografimiljøet, som fortsatt eksperimenterer med å flytte grensene for moderne dans. Han har beveget seg fra fokus på kjønn og seksualitet, til narrasjon og stemme. Det er uansett alltid kroppen som står sentralt i en koreografi av Buffard, for dans handler dypest sett om kropp, ifølge ham selv.

*(Not) a Love Song* er en musikalsk tragedie med et ironisk spill på klisjer fra store Hollywood-produksjoner, dype kjærlighetssanger fra Kurt Weill over Nina Simone til Lou Reed, og selvsagt ender den med at de elskende ikke får hverandre. Forestillingen har vært publikumsfavoritt på flere festivaler, blant annet ved Panorama i Rio.



**PAR B.L.EUX / BENOÎT  
LACHAMBRE** CANADA

~~~O OUI~~~

[www.parbleux.qc.ca](http://www.parbleux.qc.ca)

**26 – 27 OKTOBER**  
KL 21.00

**STED LOGEN TEATER**  
Øvre Ole Bulls plass 6

KR 200,- / 100,-  
70 minutter  
**DANS**



Foto: Rolline Laporte

**BENOÎT LACHAMBRE HAR PRODUSERT FEMTEN FORESTILLINGER DE SISTE TI ÅRENE MED KOMPANIET PAR B.L.EUX**, og gjestet BIT Teatergarasjen flere ganger, sist med fantastiske *FORGERIES*, *LOVE AND OTHER MATTERS* i 2004. Forestillingen var et samarbeid med koreografen Meg Stuart og komponisten Hahn Rowe, og mottok en prestisjetung *Bessie Award* i 2006. *~~~O OUI~~~* er et nytt samarbeidsprosjekt mellom disse tre. Den nye produksjonen er et forsøk på å komme hinsides et kjent språk, et forsøk på å si "I love you" uten å bruke nettopp disse ordene. Med seg på scenen har Lachambre danseren Annik Hamal og den kritikerroste filmskuespilleren Céline Bonnier.

**HARAKIRI FARMERS ER ET POLSK KUNSTNERKOLLEKTIV MED BASE I KRAKOW. DE BLANDER DANS, TEATER OG PERFORMANCE MED EN MINIMALISTISK OG HUMORISTISK ESTETIKK.** Forestillingen *Keret*, en koreografert bearbeidelse av Etgar Kerets noveller fikk førsteprisen på Malta Festival 2008. *Beat Hotel* er inspirert av Beatgenerasjonens litteratur, spesielt av Allen Ginsberg dikt *Kaddish*. *Kaddish* er en tradisjonell jødisk bønn for de døde, og kan forstås som en overgangsrite, et mellomrom av galskap, krig, nostalgi og håp.

Beatgenerasjonens litteratur kan sees som en *Kaddish* for den amerikanske utopien, og publikum inviteres i *Beat Hotel* til en slags dødsmesse for vår døende sivilisasjon, skjønt: "Somewhere over the rainbow skies are blue. And the dreams that you dare to dream really do come true".

**HARAKIRI FARMERS** POLEN  
**BEAT HOTEL**

**27 OKTOBER**  
KL 18.00

**STED STUDIO USF**  
Georgernes Verft 12

KR 200,- / 100,-  
40 minutter  
**DANS**



Foto: Harakiri Farmers

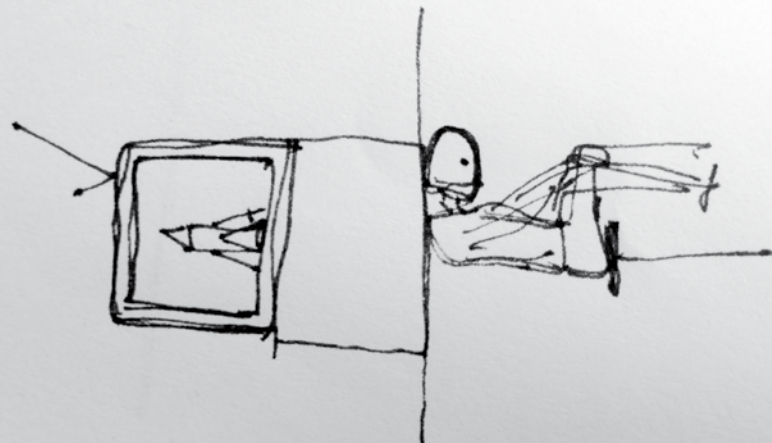
**PEDRO GÓMEZ-EGAÑA** COLOMBIA / NORGE  
SYLVAN

**PEDRO GÓMEZ-EGAÑA HAR BAKGRUNN FRA MUSIKK OG KOMPOSISJON I TILLEGG TIL BILLEDKUNST, NOE SOM ER TYDELIG I ALLE HANS ARBEIDER, OG TIMING ER VIKTIG.** Pedro Gómez-Egañas verk opererer et sted mellom visuell kunst og performance. Både lavteknologiske mekanismer, tegninger, skulpturer og skrevne anekdoter utnyttes i produksjonen av en logisk struktur, ladet med kinematisk følelse. Mange av verkene tar opp emner som frykt og angst, men er ikke desto mindre utført som kontemplative performancearbeider. Hans nye arbeid for OKTOBERDANS, *Sylvan*, innbefatter mykt rullende, metalliske strukturer på skinner, som undersøker de mekanismene som aktiviserer dem. Etterhvert som de langsomt bevegende objektene avdekker en serie bilder, vil hele komposisjonen begynne å peke på vilkårene for den ene utøveren som trekker i trådene.

**27 OKTOBER KL 17.00**  
**28 – 29 OKTOBER**  
KL 17.00 + 20.00

**STED KHIB**  
C. Sundtsgate 53

**KR 200,- / 100,-**  
**40 minutter**  
**DANS**



**KOMPANIET [MINUS 20] BESTÅR AV KENNETH FLAK, HARAKIRI FARMERS OG DAVID CHAZAM.** Kenneth Flak underviser på Danshögskolan og Ballettakademin i Stockholm. I 2007 mottok han en New York Dance and Performance Award for sin tolkning av André Gingras' CYP17, og han har turnert med en rekke koreografer, blant annet Dans Design, Richard Siegal og Charlotta Öfverholm. Han fikk gode kritikker for *Of Gods and driftwood*, sist han besøkte BIT Teatergarasjen under Oktoberdans 2008.

I *The Fork* danser Kenneth Flak med Dominika Knapik, etter en dramatisert historie av Wojtek Klimczyk og musikk av Votre Chazam. Historien handler om Terrierfamilien, befinner seg utenfor tiden, som en av disse historiene som ikke eksisterer, men som likevel alltid hender. Om hverdagens absurditet og absurditetens hverdagslighet musikalsk, koreografisk og fortellermessig.

**[MINUS 20]** POLEN / NORGE / FRANKRIKE  
**THE FORK**

[www.kennethflak.com](http://www.kennethflak.com)

**28 – 29 OKTOBER**  
KL 18.00

**STED STUDIO USF**  
Georgernes Verft 12

**KR 200,- / 100,-**  
**60 minutter**  
**DANS**

**TERESE MARKHUS** NORGE  
HER SHADOW IS  
NAMED SUSAN



Foto: Tom Øverlie

**28 OKTOBER**  
KL 19.30

**STED STUDIO BERGEN**  
Nøstegaten 119

**KR 200,- / 100,-**  
50 minutter  
**DANS**

OSLOBASERTE KOREOGRAF OG DANSER THERESE MARKHUS I SAMARBEID MED BLANT ANNET KOMPONIST PER ZANUSSI OG BILLEDKUNSTNER INGRID TOOGOOD HOVLAND. *Her shadow is named Susan* tar utgangspunkt i skillet mellom fantasi og virkelighet. I forestillingen møter vi en kvinne og hennes verden. Hennes oppfatning av omgivelsene oppleves ulogisk og på mange måter uhyggelig, men er opplevelsen reell? All informasjon vi mennesker erfarer påvirker vår oppfatning av virkeligheten. Hvis informasjonen ikke bygger på en sannhet, lever man da i en fantasiverden? Eller ligger tyngdepunktet for sannhet og virkelighet et annet sted, som når Jean-Paul Sartre sier at "en følelse forandrer verden totalt"?

HEINE RØSDAL AVDAL HAR GJESTET BIT TEATERGARASJEN FLERE GANGER OG STIFTET I 2002 DEEPBLUE SAMMEN MED YUKIKO SHINOZAKI OG CHRISTOPH DE BOECK. Han mottok Oktoberdansenprisen i 2008 for *some notes are*, og imponerte med sin *Horizontale plan* i Carte Blanches trilogi *NyNorsk* da han gjestet Bergen i fjor. Avdal og Shinozaki tilhører det meget dynamiske samtidsdansmiljøet i Brussel. Deres arbeider er preget av en undersøkende holdning, både strengt personlig og samtidig på høyt konseptuelt nivå. I *Field Works*-serien undersøkes forskjellige semioffentlige rom. Dansere blir plassert inn i ukjente områder og situasjoner for å undersøke hvordan disse miljøene påvirker kroppen i bevegelse. Hvordan kan spor fra forskjellige steder og situasjoner bli lagret i kroppen vår og deretter gjenoppstå i andre sammenhenger? Kontor-versjonen av *Field Works* har urpremiere i Kortrijk, men inntar ny form i Bergen.



Foto: Heine Røsdal Avdal

**HEINE RØSDAL AVDAL & YUKIKO SHINOZAKI** NORGE / JAPAN  
**FIELD WORKS – OFFICE**

[www.deepblue.be](http://www.deepblue.be)

**29 – 30 OKTOBER**  
KL 10.00 – 18.00

**STED 3RW ARKITEKTER**  
Øvre Korskirkesmau 2a

**KR 200,- / 100,-**  
**DANS**



**WINTER GUESTS**  
**/ ALAN ØYEN** NORGE  
**AVENIDA CORRIENTES**

[www.winterguests.com](http://www.winterguests.com)

**MØT KUNSTNEREN!**

**FREDAG 29. OKTOBER** etter Winter guests  
/ Alan Øyen (Norge) *Avenida Corrientes*  
Samtalen ledes av Ine Therese Berg,  
ansatt i Danseinformasjonen, master i  
teatervitenskap fra UiO. Arrangementet er  
i samarbeid med Bergen Dansesenter.

**28 – 30 OKTOBER**  
**KL 21.00**

**STED** LOGEN TEATER  
Øvre Ole Bulls plass 6

**KR 200,- / 100,-**  
**80 minutter**  
**DANS**

**ALAN ØYEN HAR MED PRODUKSJONSPLATTFORMEN WINTER GUESTS SEILET FRAM SOM KANSKJE NORGES MEST PRODUKTIVE KOREOGRAF DE SISTE ÅRENE. HANS DEBUT SOM TEATERREGISSØR FOR FJORÅRETS FORESTILLING AMERICA - VISIONS OF LOVE, MOTTOK STRÅLENDE KRITIKKER.**

I *Avenida Corrientes* iscenesetter Øyen skuespilleren Andrew Wale og danseren Daniel Proietto. Inspirert av dokumentarfilm, dansebiografier og et filosofisk essay om melankoli og kannibalisme skriver kompaniet sin egen historie om et forhold basert på arbeid og kjærlighet. Handlingen er satt til å utspille seg i en nervepirrende og presset danseverden.

*Avenida Corrientes* er historien om den anerkjente koreografen Dieter Geier og hans stjerne-danser og muse Augusto Garcia. I anledning deres samarbeid returnerer de til Buenos Aires, byen hvor de først møttes, for å skape et nytt verk og delta ved en gala i deres ære. Den rå og lidenskapelige ballettverdenens rutiner og hendelser avsløres i de to kunsternes kamp fram mot premieren.



Foto: Alan Øyen



Foto: Yaniv Cohen

**CARTE BLANCHE** NORGE  
**KLOKKA 3**

[www.cartablanca.no](http://www.cartablanca.no)

**30 OKTOBER**  
**KL 19.30**

**STED** STUDIO BERGEN  
Nøstegaten 119

**KR 200,- / 100,-**  
**70 minutter**  
**DANS**

**INA CHRISTEL JOHANNESSENS KUNSTNERISKE SIGNATUR ER HØY ENERGI I DE FYSISKE BEVEGELSENE, PARET MED POETISKE OG OFTE TEATRALE ELEMENTER.** Hun involverer seg også dypt i de andre sceniske uttrykkene og bruker helst nykomponert elektronika av ledende, europeiske komponister. Johannessen er utdannet ved Kunsthøgskolen i Oslo, hvor hun nå arbeider som lærer i koreografi i tillegg til å lede og koreografere sitt eget kompani zero visibility corp.

I løpet av de siste atten årene har hun laget ikke mindre enn tolv forestillinger for Carte Blanche og har vunnet priser for flere av dem, både Kritikerprisen for *Ambra* i 2008 og Oktoberdansprisen for *It`s only a rehearsal* i 2004. I tillegg mottok Carte Blanche-danser Therese Skauge Norsk kritikerpris for sin tolkning og medvirkning i hennes *I lie, I speak* i 2004.

Les mer side 42-43

## DANS TIL FOLKET 2

ESC UNGDOMSKOMPANI,  
INGUN BJØRNSGAARD  
PROSJEKT,  
EVA-CECILIE RICHARDSEN,  
HOOMAN SHARIFI /  
IMPURE COMPANY

Følg med for mer informasjon på  
[www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)  
[www.oktoberdans.no](http://www.oktoberdans.no)

**27 – 30 OKTOBER**  
**UTENDØRS**



esc ungdomskompani. Foto: Yaniv Cohen  
Foto: Yaniv Cohen

**DANS TIL FOLKET - ET DOGMEDANSPROSJEKT- ER ET LITE TILSLØRT FORSØK PÅ Å DELVIS KOPIERE DET GREPET DOGME 95 LANSERTE UNDER FILMFESTIVALEN I CANNES I 1995 OG RETTE SØKELYSET MOT DEN I ORDETS RETTE FORSTAND FRIE OG IKKE-KOMMERSIELLE DANSEN I NORGE IDAG.**

“DANS TIL FOLKET” ble arrangert første gang under Oktoberdans 2008. I “DANS TIL FOLKET 2” plasserer BIT Teatergarasjen enda en raus dose gratis dans ut i byens offentlige rom, denne gang med esc ungdomskompani og intet mindre enn tre av Norges mest erfarne og spennende koreografer: Ingun Bjørnsgaard, Eva-Cecilie Richardsen og Hooman Sharifi. Noen av arenaene som blir tatt i bruk er Bergen Storsenter, Torgallmenningen, Ole Bulls plass, Sundtbygget og Johanneskirke trappene. Vi gleder oss!

**PRØVEROMMET - DANS! BLE FØRSTE GANG ARRANGERT I SAMARBEID MED NYTUDANNEDE DANSEKUNSTNERE FRA SKOLEN FOR SAMTIDSDANS I 2008.**

I år blir arrangementet utvidet til helhusarrangement i Logen Teater. Denne gangen er både lokale og nasjonale bidragsytere invitert til å vise sine koreografier. PrøveRommet – Dans! vil presentere dyktige, unge dansekunstnere i talentsjiktet for norsk samtidsdans. Det vil i hovedsak bli presentert korte koreografier, i tillegg til et spekter av andre kunstformer, i tråd med Prøverommets bærende konsept.

**PRØVEROMMET**  
**DANS!**

[www.prøverommet.no](http://www.prøverommet.no)



Foto: Marte Elise Stamrud

**24 OKTOBER**  
**KL 20.00 – 01.00**

**STED LOGEN TEATER**  
**Øvre Ole Bulls plass 6**

**KR 30,-**  
**DANS**

## ANDRE ARRANGEMENTER

**21 OKTOBER** / STED STUDIO BERGEN/LOGEN BAR

### ÅPNINGSFEST

Umiddelbart etter åpningsforestillingen *Gustavia* markerer vi starten på festivalen i Studio Bergen. Sammen med den Franske Ambassaden inviterer vi til åpningsfest med god musikk, noe å bite i og noe godt i glassene et par timer utover kvelden. De som ikke har fått nok når vi ruller sammen løperen og låser døren, kan selvsagt slå følge til Logen Bar, hvor festen fortsetter. Logen Bar vil under Oktoberdansen fungere som festivalens naturlige samlingspunkt.

**22 OKTOBER** KL 12:00 – 14:00 / STED BERGEN DANSESENTER / KR 300,- /150,-

### *Gustavia Try* WORKSHOP MED MATHILDE MONNIER

Denne workshopen for studenter vil ledes av den franske koreografen Mathilde Monnier. Workshopen vil ta utgangspunkt i temaene fra forestillingen *Gustavia* med spesiell oppmerksomhet mot de prosessene som får to sceniske identiteter brakt sammen i en person. Fokus vil være på vekselvirkningen mellom det foreskrevne og det improviserte, men også ta opp andre dramaturgiske parametere som understøtter dette burleske stykket. Max 20 deltakere. Bindende påmelding og ytterligere informasjon: info@bit-teatergarasjen.no.

**23 OKTOBER** KL 10.00 – 16.00 / STED AUGUSTIN HOTEL / KR 400,- / 200,-

### SEMINAR

Om danseren som kunstner, med Ramsay Burt (England), Loan Ha (Norge), Bojana Kunst (Slovenia) og Rudi Laermans (Belgia). Bindende påmelding og ytterligere informasjon: info@bit-teatergarasjen.no. Støttet av Norsk kulturråd.

**22 + 29 – 30 OKTOBER** KL 17:00 og 15:00 / STED LOGEN BAR

### OKTOBERDANSSAMTALER

Under festivalen presenteres et eget samtaleprogram på Logen Bar med enkelte av festivalens kunstnere og gjester. For mer informasjon følg med på [www.oktoberdans.no](http://www.oktoberdans.no) / [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

**23 – 24 OKTOBER** KL TBA / STED BIKS, TORGALMENNINGEN, MM.

### INTERNASJONALE BARNEDAGER

1. juni 1925 arrangerte den kinesiske konsulen i San Francisco en Dragebåtfestival for hjemløse barn, samtidig som det var en internasjonal konferanse om barns velferd i Geneve. De fleste kommunistiske land har markert dagen på denne datoen siden. I 1954 fastsatte også FN en internasjonal barnedag for å øke forståelsen for barns situasjon og bedre vilkårene. Datoen for FNs barnedag bestemmes av hvert land, og her i Norge er dagen satt til første mandag i oktober. I FN er dagen 20. november da generalforsamlingen vedtok erklæringen for barns rettigheter i 1959, og Barnekonvensjonen i 1989. Bergen Jazzforum, Bergen Internasjonale Musikkfestival, Internasjonal uke, Bergen Kulturskole og BIT Teatergarasjen har, i forbindelse med årets barnedager 23. og 24. oktober, gått sammen om å arrangere workshops, konserter, kabaret og dans for og med voksne og barn disse dagene. For mer informasjon følg med på [www.oktoberdans.no](http://www.oktoberdans.no) / [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

**30 OKTOBER** CA KL 22.00 / STED LOGEN TEATER

### UTDELING AV SPAREBANKEN VEST SIN OKTOBERDANSPRIS

Sparebanken Vest sin Oktoberdanspris deles ut hvert annet år og er en av de høyeste utmerkelsene for dans i Norge. For årets pris har BIT Teatergarasjen nedsatt følgende jury: Bruno Heynderickx (teatersjef, Carte Blanche), Liv Hanne Haugen (dansekunstner), Gry Isabel Sannes (leder, RAS/Sandnes Kulturhus), Un-Magrit Nordseth (teatersjef, Dansens Hus) Sven Åge Birkeland (kunstnerisk leder, BIT Teatergarasjen) og Gro Reppen (banksjef, Sparebanken Vest). Prisen er på 100.000,- kroner.

**30 OKTOBER** KL 23:00 / STED LOGEN TEATER

### AVSLUTNINGSFEST OKTOBERDANS 2010

Umiddelbart etter Øyens og festivalens siste forestilling, samt prisoverrekkelse til årets vinner av Sparebanken Vest sin Oktoberdanspris, avslutter vi Oktoberdansen 2010 like over inngangstrappene i Logen Teater. Her kommer teknikere, medarbeidere, kunstnere, produsenter, selgere, gjester fra inn- og utland, frivillige, vakter, billettører, designere og helt alminnelige publikummere. Det blir anledning for oppsummering, anekdoter, avreagering, mingling, flørtning, store prinsipielle diskusjoner, koseprat og dansing. For flere, festivalens hovedattraksjon!

## FESTIVALPASS OG BILLETTSALG

### **FESTIVALPASS** OKTOBERDANS 2010

Festivalpassene gir adgang til forestillingene under OKTOBERDANS 2010 til en svært gunstig pris. Gjelder ikke PrøveRommet Dans! (Pris kr 30,-)

|                                      |                               |                    |
|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------|
| OKTOBERDANS 2010 <b>FESTIVALPASS</b> | Gjelder for hele festivalen   | KR 1500,- /700,- * |
| OKTOBERDANS 2010 <b>PASS 1</b>       | Gjelder for 21. - 26. oktober | KR 800,- /400,- *  |
| OKTOBERDANS 2010 <b>PASS 2</b>       | Gjelder for 27. - 30. oktober | KR 800,- /400,- *  |

\*Billettavgift er inkludert



Rabatt på billetter og festivalpass for innehavere av BTkortet

Billetter og festivalpass til OKTOBERDANS 2010 bestiller du hos Billettservice: telefon 815 33 133 / [www.billettservice.no](http://www.billettservice.no). Forsalg av billetter på Posten og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Under OKTOBERDANS 2010 vil det også være mulig å kjøpe billetter i Logen Teaters billettkontor. Billettsalget ved inngang åpner 60 minutter før forestillingen starter. Les mer om BIT Teatergarasjens billettsalg og rabattordninger på side 49.

### **VIL DU JOBBE SOM FRIVILLIG UNDER OKTOBERDANS 2010?**

Festival er kjekt. Men festival er også hardt arbeid. Derfor trenger vi hjelp fra engasjerte frivillige, som er interessert i både nye utfordringer, nye venner og ny kompetanse. Du får en unik mulighet til å bli kjent med BIT Teatergarasjen og være med på avviklingen av Norges mest spennende dansefestival. Er du interessert ta kontakt på telefon 55 23 22 35 / epost: [info@bit-teatergarasjen.no](mailto:info@bit-teatergarasjen.no)

## SAMARBEIDSPARTNERE OKTOBERDANS 2010

[www.oktoberdans.no](http://www.oktoberdans.no) [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

**OKTOBERDANS 2010 ARRANGERES I SAMARBEID MED** Carte Blanche, USF Verftet, Logen Teater, Bergen Internasjonale Kultursenter, Griegakademiet, Sundt, Bergen Dansesenter, 3RW Arkitekter, Impulssenteret, Kunsthøgskolen i Bergen, Augustin Hotel / Grand Hotel Terminus, Sparebanken Vest, Bergens Tidende og er støttet av Fond for utøvende kunstnere, De Norske Ambassadene i Paris, Berlin, Brussel, Haag, Stockholm, Helsinki, Warszawa, Tokyo og Lisboa, Generalkonsulatet i New York og Utenriksdepartementet.

**OKTOBERDANS 2010 MOTTAR DRIFTSSTØTTE FRA** Kulturdepartementet, Bergen kommune, Byrådsavdeling for kultur, kirke og idrett, Seksjon for kunst og kultur, Hordaland fylkeskommune, Kultur- og idrettsavdelingen.